

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
Ленинградское отделение

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ
И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ
НАРОДОВ ВОСТОКА

ХУШ ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ
ЛО ИВ АН СССР
(доклады и сообщения)
1983-1984

Часть II

Издательство "Наука"
Главная редакция восточной литературы
Москва 1985

КАТЕГОРИЯ ВРЕМЕНИ В ТАНГУТСКОМ ЯЗЫКЕ¹⁾

О. Нисидо Тацуо не находит в тангутском языке показателей времени: соответствующие служебные морфемы являются, по его мнению, показателями различных глагольных видов.

М. В. Софронов определяет для тангутского языка формально выраженные настоящее, прошедшее, давнопрошедшее и будущее времена. Мы согласны с М. В. Софроновым в трактовке морфем 𑖠𑖳 ндиын² и 𑖠𑖳 'иын¹, как выражающих соответственно настоящее и будущее. Однако что касается показателей прошедшего и давнопрошедшего времен, то необходимо остановиться подробно на каждом из них.

Прошедшее время образуется, по мнению М. В. Софронова, с помощью префиксов 𑖠𑖳 виэ², 𑖠𑖳 риэ² и 𑖠𑖳 тха². Он пишет: "Не вполне понятно, почему прошедшее время в тангутском языке образуется с помощью трех различных префиксов"². Однако, как было показано нами³, перечисленные три префикса вместе с префиксами 𑖠𑖳 а¹, 𑖠𑖳 на¹, 𑖠𑖳 киы¹ и 𑖠𑖳 ндиы² находятся между собой в отношении дополнительной дистрибуции и выражают одно и то же значение — значение совершенного вида.

Давнопрошедшее время, как считает М. В. Софронов, образуется с помощью служебных морфем 𑖠𑖳 ндиын² и 𑖠𑖳 нджюа¹, которые ставятся после глагола, и "глагол, оформленный одной из рассматриваемых морфем, обозначает, что действие, выраженное этим глаголом, протекало в плане прошедшего времени, причем результаты этого действия совершенно не обязательно должны сказываться в плане настоящего времени".⁴ Морфема 𑖠𑖳 ндиын² встретила нам всего пять раз и во всех случаях перед ней стоит отрицание 𑖠𑖳 миын¹ "еще не" — 𑖠𑖳 𑖠𑖳 миын¹ ндиын². В трех случаях из пяти перед сочетанием 𑖠𑖳 𑖠𑖳 миын¹ ндиын² стоит глагол 𑖠𑖳 лиын² "видеть" — 𑖠𑖳 𑖠𑖳 лиын² миын¹ ндиын². В настоящее время из-за отсутствия должного количества материала мы не можем определить значение 𑖠𑖳 ндиын², однако похоже, что это знаменательная морфема. Морфема 𑖠𑖳 нджюа¹ встречается в текстах довольно часто; по нашему мнению, она представляет собой знаменательное слово, а именно глагол "завершать", "заканчивать". Такой вывод мы делаем на основании того, что перед 𑖠𑖳 нджюа¹ может стоять отрицание или префикс совершенного вида.

I. Мы выделяем в тангутском языке три формально выраженных времени — настоящее (показатель 𑖠𑖳 ндиын²), перфект (показатель 𑖠𑖳 си²) и будущее (показатель 𑖠𑖳 'иын¹).

кхий¹ чхий¹ 'инь¹ жие¹ ндэиу¹ тха² на¹ ддие¹

Когда собрались выступить, хлынул сильный дождь.

В каких-то случаях, будучи употребленным во временном придаточном предложении с союзом 当 时 жие¹ "когда", служебное слово 将 来 'инь¹ имеет значение ближайшего будущего, а не намерения совершить действие, например:

(17) 前 天 夕 夜 多 多 雨 云 转 晴 时 刻 如 此 语 音 语 音 时 刻 分 秒 ЛК III
риа¹ нгво² кий¹ ддие¹ сий¹ 'инь¹ жие¹ ху¹ чиу¹ 'инь¹ X нгво² 'иу¹

Когда <Ван Мэн> тяжело заболел и вот-вот должен был умереть, <Фу Чжу> пришел лично проведать его.

3. Показатели времени не образуют стройной системы в тангутском языке, что выражается, во-первых, в том, что большинство примеров характеризуется отсутствием показателя времени вообще, и, во-вторых, в том, что один и тот же глагол может быть оформлен и показателем будущего времени и показателем перфекта.

I. Примеры взяты из следующих переводов на тангутский язык китайских светских сочинений, хранящихся в ЛО ИВ АН СССР: 1) ЛК - "Лес категорий" 類 林 ; 2) I2 ц - "Двенадцать царств" + 二 國 ; 3) С - трактат Сунь цзы о военном искусстве с комментариями трех автором 孫 子 兵 法 三 注 ; 4) Записки - "Вновь собранные записки о родственной любви" 新 集 慈 孝 記 ; 5) Лю тао - "Шесть секретов" 六 韋 韜 .

2. М.В.Софронов. Грамматика тангутского языка. Т. I. М., 1968, с. 194.

3. К.Б.Кепинг. Тангутский язык (морфология). (В печати).

4. Софронов, там же. Т. I, с. 196.

5. Подробнее об этом см.: К.Б.Кепинг. Порядок и иерархия глагольных аффиксов в тангутском языке. ПП и ПИКЧВ, ХУП, с. 74.

6. Здесь и далее в угловые скобки < > заключена приблизительная русская транскрипция китайского имени, прочитанного нами в тангутской транскрипции.

7. Пример заимствован нами у Н.А.Невского, см.: Н.А.Невский. Тангутская филология. Т. П. М., 1960, с. 271.